

Глава 9: Монархи беспристрастны, но не он!

В это время в Зале Вечного Света¹.

Император Син У и Ло Чжи Цю были одни в этом величественном зале дворца.

— Почему Ло Вэй так похож на Ло Чжи Цзинь?— Император Син У поинтересовался лишь этим вопросом у Ло Чжи Цю. — Ты понимаешь, насколько это серьезное преступление — обман Императора?

Ло Чжи Цю упал на колени. Сегодня, увидев Ло Вэя, он понял, что император обязательно спросит его об этом.

— Если ты расскажешь сейчас же, я прощу тебя,— сказал Император. — Только не рассказывай мне глупости про то, как племянники часто походят на своих тетушек. Можешь обманывать кого угодно, но не меня!

Ло Чжи Цю внутренне горько усмехнулся. Все говорят, что монархи беспристрастны, но почему этот так заинтересован?

— Говори же!— Император Син У внезапно повысил голос.

— Ваше Императорское Величество, — Ло Чжи Цю понял, что дальше не имеет смысла скрывать, и решил сказать правду, — Ло Вэй — сын Чжи Цзинь.

Император Син У в гневе ударил кулаком по столу:

— Чжи Цю! Как ты смел лгать мне все эти годы!

Ло Чжи Цю низко поклонился и неоднократно признал свою вину².

— Как умерла Чжи Цзинь? — Император Син У остановил бурные поклоны Ло Чжи Цю.

— Месяц спустя, после рождения Ло Вэя, Чжи Цзинь покончила с собой, проглотив золото³, — увидев гнев Императора, Луо Чжи не нервничал и говорил спокойно.

Император стоял словно ошпаренный, дрожащим голосом он спросил:

— Чжи Цзинь покончила с собой?

— Да.

— Почему?!

— Не знаю, тогда Чжи Цзинь только попросила меня позаботиться о Вэй Эр, она больше ничего так и не сказала, — прошло уже тринадцать лет с самоубийства Ло Чжи Цзинь, Ло Чжи Цю, наконец, решил сбросить с души этот камень.

— Тогда кто отец Вэй Эр?— снова спросил Император.

Ло Чжи Цю ответила:

— Чжи Цзинь не сообщила, она сказала только, что имя Вэй ему дал его отец. Если судьба позволит, отец и сын воссоединятся, но Чжи Цзинь сказала, что хочет, чтобы этот день никогда не настал.

Император Син У, спотыкаясь, вернулся к трону. После долгого молчания он наконец обратился к Ло Чжи Цю:

— Ты всегда был добр к Вэй Эр. Ты знаешь правду, не так ли?

Ло Чжи Цю упал на колени перед Императором Син У:

— Ваш покорный слуга всегда заботился о Вэй Эр как о собственном сыне, и так всегда и будет.

— Ты свободен. — После очередной паузы Императору Син У было нечего сказать, только попросить Ло Чжи Цю выйти.

В зале остался только Император Син У. В этом Зале Вечного Света он часто оставался один. Он встал и легкими шагами вошел в скрытую комнату. Это запретное место в Зале Вечного Света, о существовании которого никто больше не знал.

На стене висела картина, на которой была улыбающаяся женщина непревзойденной красоты.

Император Син У запнулся и сел на софу напротив картины. Он посмотрел на картину, и ошеломленно произнес:

— Чжи Цзинь,— его глаза медленно наполнились слезами.

“Ваше Величество, если бы у нас был ребенок, как бы ты его назвал?”

“Значит, ты решила остаться со мной во дворце?”

“Нет, я говорю “если”.

“Если? Тогда назови его Хан(4), я хочу чтобы он знал, как была холодна его мать по отношению к его отцу”.

“Хан? Слишком холодное имя”.

“Тогда назови его “Вэй”(5), как единственное что я люблю в этом мире”.

“Вэй? Звучит неплохо”.

“Чжи Цзинь, почему бы тебе не остаться со мной, здесь, разве ты не счастлива со мной?”

“Я уже обещана другому, я не могу нарушить это обещание. Ваше Величество тоже. Я не хочу, чтобы моя старшая сестра грустила.”

“Это имеет отношение к Чжи Юй?”

“Старшей сестре нравится Ваше Величество, поэтому ты должен быть добр к ней.”

“Чжи Цзинь!”

“Ваше Величество, я уже три месяца как отсутствую дома, я должна вернуться”.

“Чжи Цзинь, доверься мне, я обещаю, ты останешься со мной, я тебя никогда не отпущу”.

“Ваше Величество...просто обещай, что будешь помнить меня, этого мне достаточно”.

Сноски:

1. Зал Вечного Света — как и остальные сооружения дворца называемые залами, этот тоже не имеет исторического основания.

2. Признание вины и низко поклонился — в оригинальном тексте говорилось, что Ло Чжи Цю сказал, что он знает, что он должен умереть. По мнению анлейтера это звучит сурово, но по-китайски это способ признать вину перед кем-то, кто выше тебя по рангу. Кланяться-это то же самое, что падать ниц, т. е. стоя на коленях лицом вниз, хотя поклон включает в себя удар головой о землю.

3. Глотание золота — способ суицида, описываемый в китайской литературе. Смысл заключается в самом ритуале самоубийства, в котором жертва проглатывает что-то очень ценное.

4. Хан — холодный/замерзший на китайском.

5. Вэй — в данном случае отличается от Вэй, написанного в имени Ло Вэя. Здесь Вэй используется как обозначение “единственный”, и имеется в виду его единственная любовь в жизни.

<http://bllate.org/book/15662/1400919>